SII 12.160: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 160. (A.R. No. 327 of 1913). ON THE EAST WALL OF THE MAHISHĀ-SURAMARDANĪ SHRINE IN THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0160

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0160.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription registers another order of **Śōḻakōṉ** issued to the authorities of the temple at Chidambaram, in the **10th year** of Peruñjiṅga to engrave on the walls of the temple the gifts of land made by four persons for offerings and a flower garden to the shrine of **Aṇḍābaraṇadēva** situated to the north of the entrance into the chamber of god Antappurap-Perumāḷ, in the shrine of Tirukkāmakkōṭṭamuḍaiya-Periyanāchchiyār in the temple. The lands presented were situated in Nallāli *alias* Vikramaśōḻanallūr, hamlet of Perumbaṟṟapuliyūr, Kōyilpūṇḍi *alias* Kshatriyaśikhāmaṇinallūr, Vaḍakkilkuḷam and Aḷakkuḍi, hamlet of Jayaṅgoṇḍaśōḻapaṭṭiṉam.

The shrine on which this record is engraved now contains an image of Mahishāsuramardanī, but in the time of Kōpperuñjiṅga it must have contained an image of Aṇḍābaraṇadēva.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ൹ **sakalabhuvanaccakravatti**kaḷ **śrī** Avaṉiāḷa〈2〉ppiṟantārāṉa koppe-ruñciṅkatevarkku yāṇṭu pa〈3〉ttāvatu coḷakoṉ Olai [|] teṉṉavaṉ**brahma**mārāya〈4〉{r}rum **ja**yatuṅkappallavaraiyarum tillai Ampalappallava〈5〉raiyarum Uṭaiyār tiruc-ciṟṟampalamuṭaiyār koyil **śrī**mara〈6〉**heśvara**k kaṇkāṇi ceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum〈7〉 **sā**mutāyañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷu〈8〉m tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu vi〈9〉ṭu tantatāvatu [|] tirukkā-makkoṭṭamuṭaiya periyanācciyā〈10〉r koyil Antappurapperumāḷ tiruvācalukku vaṭapakkat〈11〉tu Eḻuntaruḷiirukkum Aṇṭāparaṇatevarkkut tiruppa〈12〉ṇṇikārap-puṟamākavum ciṟappākat tiruttoḷmālai cey〈13〉tu cātta tirunantavaṉamum tirunantavaṉañ ceytu Ivar ti〈14〉ruppūmaṇṭapattil tiruppaḷḷittāmam Aḷappārkku **ji**va〈15〉ṉattukkum perumpaṟṟappuliyūrp piṭākai nallāliyāṉa〈16〉 vikkirama-coḻanallūril **śrī**cuntaracoḻavatikkuk kiḻakku I〈17〉**rājarāja**vāykkālukku vaṭakku Āṟāṅkaṇṇuṟṟu Iraṇṭā〈18〉ñ catirattu caṭaiyaṉ koṇṭuviṭṭa viḷainilamum kol-laiyum〈19〉 Ūrppaṭi ṉilam Eḻumāvum Iṅke nirurimaikkuk koṇṭa ku〈20〉ḻi nāṟ-pattaiñcu(m) koyilpūṇṭiyāṉa **kṣatri**yacikāmaṇina〈21〉llūrppāl **śrī**cuntaracoḻavatikkuk kiḻakku **rājarāja**vāyk〈22〉kālukkut teṟku nālāṅkaṇṇuṟṟu muṉṟāñ catirattum nālā〈23〉ñ catirattum Aṟputar koṇṭu viṭṭa kuḻi nūṟum vaṭakkil〈24〉 kuḷattil Iru-patu kūṟiṭṭa Orukūṟṟāluḷḷa kuḷamum Intakku〈25〉ḻavopāti nirurimaiyum tevatāṉam **ja**yaṅkoṇṭaco〈26〉ḻapaṭṭiṉattup piṭākai Aḷakkuṭiyil Ampalavatikkuk kiḻakku **ja**〈27〉yaṅkoṇṭa coḻavāykkālukku vaṭakku Iraṇṭāṅkaṇṇāṟṟu〈28〉 muṉṟāñ catirattu commukaṉ Aḷakiya tirucciṟṟampalamuṭaiyā〈29〉ṉum viḷakkāḻvāṉum kāciṭṭu Ivar tirunāmattu vilaiko〈30〉ṇṭa viḷainilamum kollaiyum kuḻi Eḻunūṟṟaimpa〈31〉tum Uḷ-paṭa Ivvūrppaṭikaḷ nilaṅkaḷ vilaikoṇṭa〈32〉 **pra**māṇaṅkaḷum Iṉṉilaṅkaḷil Ūrmāviynta kaṭa〈33〉mai kuṭimai kaḻiyap perumpaṟṟappuliyūr mulaparuṣ**ai**yār E〈34〉ḻutiṉa niyokamum **ja**yaṅkoṇṭacoḻapaṭ(ṭi)ṉattār E〈35〉ḻutiṉa niyokamum tirukkaiOṭṭip paṇṭārattu Oṭuk〈36〉ki Inta Aṇṭāparaṇatevar koyilile kalveṭ〈37〉ṭavum paṇṇuvate [|] Ivai coḻakoṉ Eḻuttu Eṉ〈38〉ṟu pukunta Evaṟtiṭṭuppaṭi kal veṭṭiyatu ൹

Bibliography

Digital edition of SII 12.160 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 88–89, item 160.